

天主教 El Cerrito 華人團體

聖若翰洗者堂

St. John the Baptist Catholic Church
11150 San Pablo Ave. El Cerrito, CA 94530

www.cccsjb.org



2024 年 07 月份堂區通訊 第 192 期

❖ 神長：

❖ 中文彌撒：

每月內每個主日華語、英語雙語主日彌撒於下午 1:00 pm 舉行，彌撒地點在 St. John the Baptist Catholic Church 內。

❖ 登記祈禱意向，請與胡清茵姐妹聯繫。

❖ 聖經研習：

家庭查經每月第一週 6:00PM 輪流在教友家進行，其餘週三晚上 7 PM 使用 Line or Zoom or Webex 進行。（請見討論園地通知）

聖經研習：Berkeley Bible Study 改使用 Line 視訊，請見討論園地通知）每月第二、四週，星期五，晚上 7 pm

（暫停於 Berkeley Holy Spirit Parish-Newman Hall, (會議廳)。

❖ 奉獻支票抬頭請寫：

St. John The Baptist church

支票備註：**Chinese community (cccsjb)**

❖ 聯絡人：

Anna Hu 胡清茵姊妹

(510) 517-2017, annahu7@gmail.com

常年期第十六主日（乙年）



教會重要節日和慶典：

- 07/03/2024 聖多默（宗徒）
- 07/22/2024 聖女瑪利亞瑪達肋納
- 07/25/2024 聖雅各伯（宗徒）

仁慈憐憫的耶穌 【福音：谷六 30-34】



那時候，

30 宗徒們聚集到耶穌跟前，將他們所作所教的一切，都報告給耶穌。

31 耶穌向他們說：「你們來，私下到荒野的地方去休息一會兒！」這是因為來往的人很多，以致他們連吃飯的工夫也沒有。

32 他們便乘船私下往荒野的地方去了。

33 人看見他們走了。許多人也知道他們要去的地方，便從各城徒步，一起往那裡奔走，且在他們以先到了。

34 耶穌一下船，看見一大夥群眾，就對他們動了憐憫的心，因為他們好像沒有牧人的羊，遂開口教訓他們許多事。

【經文脈絡】

谷六 30-44 是一個相當大的敘述段落，整段經文由三個主題交織而成。首先，第 30 節承接前面 7-13 節「耶穌派遣門徒外出傳福音」的經文，十二位被耶穌派遣出去傳播福音的宗徒，如今回來重新聚集在耶穌身旁，向耶穌報告他們的一切工作情況。他們和耶穌原本是在荒野之處單獨相處，但是這個情況很快的就被蜂擁而來的群眾所打破，也因此展開一個新的主題（31-34），敘述這些群眾和耶穌相遇後彼此間發生的事，最重要的主題則是 34 節所特別發展的耶穌對人的憐憫。耶穌的憐憫心腸導引出整段經文最重要的敘述，也就是「增餅奇蹟」（35-44）。由於教會在甲年常年期第十八主日安排了瑪竇所記載的增餅奇蹟，因此在這個主日（乙年）的福音誦讀中，只選取谷六 30-34 的經文做為內容，而未將增餅奇蹟的敘述納入。

宗徒（使徒）

馬爾谷稱這群從福傳工作回來的十二門徒為「宗徒」。這個名詞在新約中，不論是瑪竇、路加或保祿的作品，出現的次數都相當多；相對而言，馬爾谷是比較少使用這個名詞的新約作者。他在這裡採用這個稱呼，毫無疑問是指向他們被派遣的事實，因為「宗徒」這個字的希臘文原意就是「被派遣者」或「使者（徒）」。而且這個情況剛好回應到前面谷六 7 的經文：「耶穌叫來十二門徒，開始派遣他們兩個兩個地出去……。」

「宗徒」一字希臘文的原意就是「被派遣者」，因此基本上凡是「被派遣者」都可被稱為「宗徒」。但是，谷六 30 的「宗徒」一詞則已經隱約地顯出「頭銜性」的含意；而在比馬爾谷稍後寫成的路加福音和宗徒大事錄中，「宗徒」一詞已非常明確地變成了專有名詞，代表「十二人」的團體（參閱：路八 1，九 12；宗一 15-26，六 2）。

福傳的成效

這十二位被耶穌派遣宣揚福音的門徒，現在都回到祂的身旁，向耶穌報告「他們所作所教的一切」。他們的報告顯出，耶穌賜給他們的權柄產生顯著的功效（三 15-16，六 7）。

從經文敘述層面看來，從耶穌派遣門徒外出傳福音（谷六 7-13），到他們又回到耶穌身旁（六 30），所經過的時間並不長。因此這裡所表現的更可能是一個典範性的行動，目的是為初期教會時代建立一個理想性的例子：教會的派遣絕對不會徒勞無功、一無所獲的，雖然門徒和教會在具體的福傳道路上經驗到許多失敗，但是他們一再地把他們自己的派遣和整個派遣的源頭——耶穌基督緊密地聯繫在一起，並且在耶穌自己的派遣以及成就中獲得效果。

公開福傳與個人神修

耶穌邀請回到身旁的門徒說：「你們來，私下到荒野的地方去休息一會兒！」在這段話中，我們看見一個辨證的關係，一方面耶穌派遣門徒到群眾中，公開宣揚福音；另一方面耶穌也邀請他們回到自己身邊，退居到荒野寂靜之處休息。這是耶穌的派遣以及門徒們派遣的特色，他們不只強調福傳工作的重要，更是同時兼顧個人的神修操練。



雖然耶穌強調靜修的必要性，但是福音的敘述也顯示，耶穌和門徒們所需要的安寧與休息，常常被蜂擁而來的群眾干擾打斷。即使他們私下乘船往荒野的地方去，仍然無法阻擋大批群眾跟隨他們。

憐憫人的耶穌

經文更進一步的指出：群眾從各城徒步奔走到耶穌所在的地方。就經文的敘述層面而言，這個情況是為下面的「增餅奇蹟」預做準備。福音作者報導這個群眾聚集的情況，目的在於表達耶穌的仁慈憐憫之心：「耶穌看見……一大夥群眾，就對他們動了憐憫的心，因為他們好像沒有牧人的羊」。馬爾谷特別採用了戶二七 17 中梅瑟著名的句子：「望上主……委派一人管理會眾……免得上主的會眾如無牧之羊」（參閱：列上二二 17；則三四 5），暗示耶穌來自於天主。耶穌對於群眾的憐憫之情，驅使祂「開口教導群眾許多事」，這一點非常符合馬爾谷福音所呈現的耶穌圖像：是「具權威的教師」（參閱：谷一 22）。但是，這段經文中特別把耶穌的教導視為祂憐憫人的表現，因為耶穌的教導乃是給群眾指出生命的方向，就好像牧人為羊群領路一般。

【綜合反省】

天主派遣耶穌來宣揚天國，為完成天父使命，耶穌召叫門徒跟隨祂、並成為祂的合作者。耶穌在任何情況中都努力加深自己和天父的聯繫（參閱：谷一 35-39），祂雖然為了傳揚福音而派遣門徒外出工作，但也時時把他們聚集起來，退到僻靜之處尋求和天父更深的合一。因為離了天主，他（我）們什麼也不能做。

向耶穌蜂擁而來的群眾表達一群生活失去確定感、尋求更深的生命經驗以及渴望學習天主道理的以色列人，他們同時也象徵一切失去生命方向的人。耶穌特別憐憫這樣的人，只要他們尋求耶穌的援助，耶穌必然提供他們必要的教導。基督徒必須時時投奔耶穌，方能得到祂的教導與援助。

堂區佈告

- 堂區事務需多位志工來服務，服務項目：聖堂內整潔。祭台神父所需用。聖經、歌本的整理。採取志願方式，請弟兄妹妹自動自發及幫助長者。
- 狄主教贈與各團體的書(單樞機-生命告別之旅系列)。主教期望拋磚引玉，不僅是讓大家輪著看，並希望大家能值此機會自高雄真福山多訂購一些書自留，並贈與教外的朋友，以介紹單樞機，認識天主教，並贊助真福山天主教真福山社福文教中心的修建工程。
- 天主教中英對照舊約全書業已出版，敬請踴躍訂購，每本\$10.00。
- 堂區通訊歡迎大家投稿分享信仰生活的心得。
- 每週三晚上7點查經小組舉辦線上查經會議，登錄鏈接：
<https://yuepinglu-290.my.webex.com/meet/cccsjb>
會議號:Meeting number:2630 226 7131